


Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

 Совместное совещание экспертов по Правилам,
 прилагаемым к Европейскому соглашению
 о международной перевозке опасных грузов
 по внутренним водным путям (ВОПОГ)
 (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Тридцать третья сессия

Женева, 27–31 августа 2018 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
 прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**
**Предложения о внесении поправок в таблицы А, В и С
 Правил, прилагаемых к ВОПОГ**
Передано правительством Франции* **

<i>Резюме</i>	В настоящем документе содержится ряд предложений о внесении изменений в таблицы А, В и С Правил, прилагаемых к ВОПОГ.
Предлагаемое решение:	см. пункты 14–16.
Справочные документы:	неофициальный документ INF.18, представленный на тридцать второй сессии.

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/41.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



Введение

1. По случаю сессии Комитета по вопросам безопасности, проводившейся в январе 2018 года, Франция предлагала, в соответствии с неофициальным документом INF.18, представленном на тридцать второй сессии, внести поправку к французскому варианту надлежащего отгрузочного наименования веществ под номером ООН 1203 («ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES» (БЕНЗИН МОТОРНЫЙ) вместо «ESSENCE» (БЕНЗИН)), опираясь на надлежащее отгрузочное наименование, указанное в таблице С, содержащейся в подразделе 3.2.3.2.

2. После проведенного секретариатом анализа выяснилось, что правильным надлежащим отгрузочным наименованием является «ESSENCE» (БЕНЗИН), а не «ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES» (БЕНЗИН МОТОРНЫЙ).

3. Поэтому следует изменить надлежащее отгрузочное наименование в пяти позициях, предусмотренных для номера ООН 1203 во французском варианте таблицы С, содержащейся в подразделе 3.2.3.2.

4. Необходимо будет также исправить новую позицию, отнесенную к номеру ООН 1203, сформулированную в поправках к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, 2019 года:

~~«ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES~~ «CONTENANT PLUS DE 10% DE BENZÈNE» (БЕНЗИН МОТОРНЫЙ С СОДЕРЖАНИЕМ БЕНЗОЛА БОЛЕЕ 10%).

Дополнения

5. С учетом информации, изложенной в предыдущих пунктах, французская делегация решила тщательно сравнить таблицу А в разделе 3.2.1 с таблицей С в подразделе 3.2.3.2.

6. Это сравнение позволило выявить во **французском варианте** прилагаемых Правил следующее аналогичное несоответствие в позиции, предусмотренной для номера ООН 1177:

- Таблица А: № ООН 1177: «ACÉTATE DE 2-ÉTHYLBUTYLE» (2-ЭТИЛБУТИЛАЦЕТАТ);
- Таблица С: № ООН 1177: «ACÉTATE D'ÉTHYLBUTYLE» (ЭТИЛБУТИЛАЦЕТАТ).

7. Правильное надлежащее отгрузочное наименование, как представляется, приведено в таблице А.

8. Совместное рассмотрение **французского и английского вариантов** таблиц А и С позволило выявить ряд расхождений между этими двумя таблицами. Эти расхождения перечислены в пунктах 9 и 10, ниже.

9. Что касается нижеперечисленных элементов таблицы, то в колонке 8 таблицы А для них указан код «Т», хотя эти элементы отсутствуют в таблице С:

№ ООН	Надлежащее отгрузочное наименование	Примечания
1153, ГУ II	ÉTHER DIÉTHYLIQUE DE L'ÉTHYLÈNEGLYCOL (ЭФИР ДИЭТИЛОВЫЙ ЭТИЛЕНГЛИКОЛЯ)	
2074	ACRYLAMIDE SOLIDE (АКРИЛАМИД ТВЕРДЫЙ)	

№ ООН	Надлежащее отгрузочное наименование	Примечания
3468	HYDROGÈNE DANS UN DISPOSITIF DE STOCKAGE À HYDRURE MÉTALLIQUE ou HYDROGÈNE DANS UN DISPOSITIF DE STOCKAGE À HYDRURE MÉTALLIQUE CONTENU DANS UN ÉQUIPEMENT ou HYDROGÈNE DANS UN DISPOSITIF DE STOCKAGE À HYDRURE MÉTALLIQUE EMBALLÉ AVEC UN ÉQUIPEMENT (ВОДОРОД В СИСТЕМЕ ХРАНЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕТАЛЛГИДРИДОВ, или ВОДОРОД В СИСТЕМЕ ХРАНЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕТАЛЛГИДРИДОВ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ОБОРУДОВАНИИ, или ВОДОРОД В СИСТЕМЕ ХРАНЕНИЯ НА ОСНОВЕ МЕТАЛЛГИДРИДОВ, УПАКОВАННОЙ С ОБОРУДОВАНИЕМ)	Код «Т» в колонке 8 таблицы А, указан, как представляется, неправильно.

10. Что касается нижеперечисленных элементов таблицы, то в колонке 8 таблицы А для них не указан код «Т», хотя эти элементы присутствуют в таблице С:

№ ООН	Надлежащее отгрузочное наименование
2288	ISONEXÈNES (ИЗОГЕКСЕНЫ)
2582	CHLORURE DE FER III EN SOLUTION (ЖЕЛЕЗА (III) ХЛОРИДА РАСТВОР)
2785	4-THIAPENTANAL (MÉTHYLTHIO -3 PROPANAL) (4-ТИАПЕНТАНАЛЬ (3-МЕТИЛМЕРКАПТОПРОПИОНАЛЬДЕГИД)
2984	PEROXYDE D'HYDROGÈNE EN SOLUTION AQUEUSE contenant au minimum 8 %, mais moins de 20 % de peroxyde d'hydrogène (stabilisée selon les besoins) (ВОДОРОДА ПЕРОКСИДА ВОДНЫЙ РАСТВОР, содержащий не менее 8%, но менее 20% пероксида водорода (стабилизированный, если необходимо))
3429	CHLOROTOLUIDINES LIQUIDES (ХЛОРОТОЛУИДИНЫ ЖИДКИЕ)

11. Во **французском и английском вариантах** колонки 8 таблицы А указан в отношении вещества, которому присвоен номер ООН 3456, HYDROGÉNATE DE NITROSYLE SOLIDE (КИСЛОТА НИТРОЗИЛСЕРНАЯ ТВЕРДАЯ), код «Т3», который, как представляется, ничего не обозначает.

12. И наконец, выявлена следующая проблема, касающаяся элемента, отнесенного к идентификационному номеру 9000, в вариантах Правил, прилагаемых к ВОПОГ, издания 2015 года на английском, французском и немецком языках:

- В таблицах А и В читаем: «9000, AMMONIAC, FORTEMENT RÉFRIGÉRÉ» (АММИАК СИЛЬНО ОХЛАЖДЕННЫЙ);
- В таблице С читаем: «9000, AMMONIAC ANHYDRE, FORTEMENT RÉFRIGÉRÉ» (АММИАК БЕЗВОДНЫЙ СИЛЬНО ОХЛАЖДЕННЫЙ).

13. Представляется, что правильное надлежащее отгрузочное наименование указано в таблице С. И действительно, можно отметить, что в ШПОГР 2007 года надлежащее отгрузочное наименование было одинаково указано в трех таблицах: «AMMONIAC ANHYDRE, FORTEMENT RÉFRIGÉRÉ» (АММИАК БЕЗВОДНЫЙ СИЛЬНО ОХЛАЖДЕННЫЙ).

Последующие действия

14. Комитету предлагается принять решение о последующих действиях в связи с замечаниями и предложениями, содержащимися в пунктах 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12 и 13 выше.

15. Комитет, возможно, пожелает предварительно ознакомиться с заключением неофициальной группы по веществам.

16. При условии принятия предлагаемых изменений секретариату предлагается определить, какие изменения являются простым исправлением и какие – поправкой.